

FENOMENOLOGÍA E INTERCULTURALIDAD
Pluralidad de mundos: el *sumak kawsay*
y la crítica al desarrollo

JAIME VILLANUEVA BARRETO

FENOMENOLOGÍA E INTERCULTURALIDAD
Pluralidad de mundos: el *sumak kawsay*
y la crítica al desarrollo

EDITORIAL
aula 
DE HUMANIDADES

 **UNMSM** 
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Vicedecanato de Investigación y Posgrado

Villanueva Barreto, Jaime

Fenomenología e interculturalidad: pluralidad de mundos: el Sumak Kawsay y la crítica al desarrollo / Jaime Villanueva Barreto. -- 1a ed. -- Bogotá: Editorial Aula de Humanidades, 2021.
p. – (Fenomenología y Hermenéutica)

Contiene bibliografía.

ISBN 978-958-5196-24-7 (impreso) -- 978-958-5196-25-4 (digital)

1. Husserl, Edmund, 1859-1938 - Crítica e interpretación 2. Fenomenología 3. Interculturalidad I.
Título II. Serie

CDD: 142.7 ed. 23

CO-BoBN- a1084864

© Editorial Aula de Humanidades, 2021

© Jaime Villanueva Barreto

Primera edición, 2021

ISBN: 978-958-5196-24-7 (Versión impresa)

ISBN: 978-958-5196-25-4 (Versión digital)

Colección Fenomenología y Hermenéutica

Comité Académico Nacional

Dr. Germán Vargas Guillén. Director de la colección

Dra. Luz Gloria Cárdenas. Universidad de Antioquia

Dr. Maximiliano Prada Dussán. Universidad Pedagógica Nacional

Dr. Juan Manuel Cuartas Restrepo. Universidad Eafit

Dr. Pedro Juan Aristizábal Hoyos. Universidad Tecnológica de Pereira

Dra. Sonia Cristina Gamboa. Universidad Industrial de Santander

Dr. Guillermo Bustamante Zamudio. Universidad Pedagógica Nacional

Comité Académico Internacional

Dr. Antonio Zirió Quijano. Universidad Autónoma Metropolitana. México

Dr. Miguel García-Baró. Universidad de Comillas. España

Dr. Harry Reeder. (†) University of Texas at Arlington. Estados Unidos

Ph.D. Thomas Nenon. University of the Memphis. Estados Unidos

Diagramación: Jorge Leonel Pineda

Diseño de Carátula: María Isabel Vargas

Bogotá, Colombia

2021

editorialhumanidades.com

*Para Franco, por su amor y tenacidad para
enfrentar la vida. Con la esperanza de contribuir a
construir para él otro mundo posible.*

AGRADECIMIENTOS

La gracia es un don que se entrega de forma gratuita y el agraciado debe recibirla con la mayor responsabilidad y humildad, pues al hacerlo se hace portador del beneficio y también de la esperanza de realizar un acto o una buena obra. El don recibido es, en verdad, un encargo en el que tanto el que da como el que recibe quedan para siempre vinculados, con lo que recibir y dar se tornan en parte de una misma alma que habita en varios cuerpos. La gracia une, vincula, religa lo que antes estuvo separado y lo hace en la común-uniión de quienes desde ese momento harán correr sus vidas en paralelo. Sin embargo, el que recibe, el agraciado por la gracia, adquiere una deuda que no es onerosa. Adquiere el encargo de llevar adelante una tarea que también se torna en un dar. Pero ese dar sólo es posible por la gracia obtenida. Por eso, el agradecer es un reconocimiento a quienes con su generosidad nos permitieron realizar esta obra.

De entre todas las personas a las que este trabajo les debe tanto, a ninguna de ellas le cabe mayor reconocimiento y gratitud que a mi maestra y amiga Rosemary Rizo Patrón de Lerner, quien con diligencia, honestidad, rigor y responsabilidad guía mis pasos por el camino de la filosofía desde hace tantos años. Ella encarna la figura del auténtico maestro, de aquel que enseña con su propia vida. Puedo decir sin duda alguna que soy un tocado por la fortuna que en este tiempo de oscuridad e incertidumbre me haya sido dado conocer, aprender y estar cerca de quien encarna el ideal mismo de la filosofía, pues con su curiosidad siempre inquieta, su profunda inteligencia y su trabajo indesmayable nos ha mostrado la senda de la fenomenología como la última filosofía rigurosa de occidente.

Raúl Fonet-Betancourt es un amigo al que este libro le debe mucho. Su incansable trabajo por la filosofía intercultural y porque algún día todos los seres humanos lleguemos a comprendernos en un diálogo sincero, lo hacen también un auténtico filósofo. Desde que nos conocimos supe que nuestras vidas y ejercicio profesional estarían siempre vinculados. Él fue la primera persona que me habló del *sumak kawsay* y de una manera profética me anunció que sería un gran tema para mí. Aquí está, querido Raúl, el resultado de esas largas conversaciones en Santo Domingo.

En un lugar especial debe estar mi gratitud para con Carlos Viaña Rubio, amigo y colega en tantas empresas. Si la amistad puede ser entendida como un darse «para» y «con» el otro entonces Carlos es ejemplo de un verdadero amigo. Su apoyo ha sido muy valioso para la realización de este libro.

Desde que nos conocimos en Puebla, vimos cómo era importante ir a las cosas mismas y no a los textos mismos. Confabulamos cómo arreglar el mundo y nació una profunda amistad con Germán Vargas Guillén. Gracias a él y su prestigiosa editorial Aula de Humanidades ahora este libro es una realidad.

También debo agradecer a la Pontificia Universidad Católica del Perú que me otorgó la beca Huiracocha para realizar mi tesis doctoral que es la base de este libro.

Mi familia ocupa el lugar más importante en mi vida y por eso la más grande gratitud va para ellos. Para Mónica, porque encarna el amor verdadero. Es la luz que ilumina mi vida, su paciencia y consejo siempre sabio me han permitido llegar hasta aquí. De ella aprendí no sólo filosofía, sino también lo que es una «vida buena». Jorge, Álvaro y Franco son la esperanza de que otro mundo es posible.

CONTENIDO

PRÓLOGO	17
§ 1. La fenomenología husserliana del mundo de la vida	18
§ 2. La filosofía intercultural en perspectiva latinoamericana	19
§ 3. El mundo de la vida del <i>sumak kawsay</i> y la crisis civilizatoria	19
INTRODUCCIÓN	21
CAPÍTULO I	29
MUNDO DE LA VIDA, CULTURA E INTERCULTURALIDAD EN LA FENOMENOLOGÍA DE EDMUND HUSSERL	29
§ 1. Mundo y percepción	31
§ 1.1. El mundo como horizonte no temático de la percepción	34
§ 1.2. La percepción como vivencia originaria en la constitución de sentido del mundo	37
§ 1.3. Percepción y trascendencia del mundo	44
§ 1.4. Conciencia de mundo unitario y percepción	47
§ 1.5. Mundo único y experiencia subjetiva	50
§ 1.6. El darse previo de los objetos del mundo y el retorno al mundo de la vida	53
§2. La dación del mundo de la vida	56
§ 2.1. Percepción y experiencia del mundo de la vida	61
§ 2.2. Crisis de la ciencia y mundo de la vida	67
§ 2.3. Imposibilidad de la ciencia frente a los problemas de la humanidad	71
CAPÍTULO II	77
LÍMITES Y POSIBILIDADES DE LA FENOMENOLOGÍA INTERCULTURAL	77
§ 1. De vuelta al olvidado fundamento del mundo de la vida	77

§ 1.1. El preguntar retrospectivo y la fenomenología como aqueología. Preliminares metodológicos	80
§ 1.2. Doxa y epistéme: hacia nuevos rumbos	91
§ 1.3. Mundo de la vida y constitución	95
§ 1.4. Retorno a la doxa	99
§ 1.5. Mundo de la vida, Mundo de la cultura	101
§2. El otro en la encrucijada. Avatares de la interculturalidad	108
§ 2.1. Intersubjetividad de la cultura	117
§ 2.2. Fenomenólogos en Diálogo: Guillermo Hoyos y Rosemary Rizo Patrón. Límites y posibilidades de la fenomenología intercultural	123
§ 2.3. Proyección de los Estudios del mundo de la vida e Interculturalidad	139
 CAPÍTULO III	 145
MUNDO DE LA VIDA Y FILOSOFÍA INTERCULTURAL EN PERSPECTIVA LATINOAMERICANA	145
§ 1. Pluralidad de mundos en la filosofía de Luis Villoro	145
§ 1.1. La interculturalidad en Villoro	147
§ 1.2. La corriente indigenista en Latinoamérica	148
§ 1.3. Interculturalidad e Identidad	154
§ 1.4. Diversidad de mundos culturales	157
§1.5. Encuentro entre el mundo propio y el ajeno	162
§1.6. La amenaza de la globalización	166
§1.7. Estado, nación y el pluriculturalismo	170
§1.8. Sociedad pluricultural y construcción del Estado	175
§1.9. Mundo de la vida y realidad cultural	178
§2. Juan Carlos Scannone y el debate con la filosofía inculturada	181
§2.1. Filosofía latinoamericana e inculturación	184
§2.2. Teología latinoamericana e inculturación	189
§ 2.3. Crítica de Scannone a la inculturación	192
§ 2.4. La filosofía y su dimensión ético-histórica	196
§ 2.5. Re-conociendo al otro	199

§3. Raúl Fornet-Betancourt y el proyecto de una transformación intercultural de la filosofía	202
§ 3.1. La filosofía intercultural	204
§ 3.2. Fornet-Betancourt y su versión de la filosofía intercultural	205
§ 3.3. Fornet-Betancourt y el diálogo intercultural	209
§ 3.4. Encuentro con el otro en la perspectiva de Fornet-Betancourt	212
§ 2.5. Interculturalidad y mundo de la vida en Fornet-Betancourt	215
§ 3.6. Interculturalidad y su utilidad práctica	218
§ 3.7. Relación de la filosofía intercultural con la filosofía latinoamericana	221
§ 3.8. El impacto de la filosofía intercultural en la filosofía latinoamericana	224
§ 3.9. Latinoamérica y su necesidad de una filosofía intercultural	227
§ 3.10. La filosofía intercultural latinoamericana y su aporte a la filosofía intercultural general	230
§ 3.11. La filosofía intercultural y la autoridad de la melancolía: tareas pendientes	233
§ 4. De la filosofía intercultural en perspectiva latinoamericana a la concepción del <i>sumak kawsay</i>	238
CAPÍTULO IV	243
EL MUNDO DE LA VIDA DEL SUMAK KAWSAY Y LA CRISIS CIVILIZATORIA	243
§ 1. El sentido del <i>sumak kawsay</i> en las lenguas andinas	243
§ 2. Hacia una conceptualización del «buen vivir»	246
§ 3. Relación entre el «Buen vivir» y el post-desarrollo	257
§ 3.1. El «buen vivir» en la cosmovisión andina como alternativa al concepto occidental de desarrollo	265
§ 3.2. El «buen vivir» en la filosofía indígena: La naturaleza en la mira del debate	272
§ 4. El equilibrio para tener buena vida en las culturas originarias	278
§ 4.1. El <i>sumak kawsay</i> y su dimensión política	283
§ 4.2. Contradicciones prácticas entre el «buen vivir» y el control estatal	294

CAPÍTULO V	303
EL SUMAK KAWSAY DESDE EL HORIZONTE FENOMENOLÓGICO	303
§ 1. La <i>Pachamama</i> y la visión holística de la naturaleza	304
§ 2. Lo familiar-extraño y el relacionismo viviente de los seres	309
§ 3. La experiencia sensorial y pre-reflexiva sobre la experiencia racional y discursiva	313
§ 4. La Madre Tierra: el pluralismo epistemológico y la unidad ética de la filosofía intercultural	314
§ 5. Actuar en el horizonte del «buen vivir»	316
BIBLIOGRAFÍA	323
ÍNDICE ONOMÁSTICO	139
ÍNDICE TEMÁTICO	141

Man versteht den Fremden als fremden Menschen, als Menschen einer fremden Heimgenossenschaft und Heimwelt. Mit meinem Heimgenossen bin ich ohne weiteres in der Welt, die mir ohne weiteres als die mir und ihm gemeinsame gilt, als die, in der wir leben, in der wir sind als die in ihr Lebenden, als in ihr lebend ihrer gewiss sind in den jeweiligen Bewusstseinsweisen, ihrer gewiss auch Anderer gewiss sind, von Anderer Leben und je unserem Leben in entsprechenden Bewusstseinsweisen Gewissheit haben usw. Zur Welt, der für uns, der, in der wir sind in der Weise des So-in-ihr-Lebens, gehören aber doch auch Fremde; auch sie leben doch in dieser selben Welt, die die unsere ist, und auch sie können wir doch, sie ins „Wir“ einbegreifend, als Mitmenschen bezeichnen, mit denen wir in derselben Welt leben

EDMUND HUSSERL¹

En ce sens nous nous mouvons dans deux mondes: le monde prédonné, qui est la limite et le sol de l'autre, et un monde de symboles et de règles, dans la grille duquel le monde a déjà été interprété quand nous commençons à penser

PAUL RICOEUR²

¹ Hua xxxix, 173.

² Paul Ricoeur. *À l'école de la phénoménologie*. Paris: Vrin, 2004, p. 377.

Hay que partir de los mundos y de las culturas reales en los que las personas —por muy ambivalente y contradictorio que sea el modo en que lo hagan— hacen manifiesta la pluralidad de la razón desde su origen. Pues creemos que es sobre la base de la experiencia real de la razón en los muchos mundos de vida y culturas de la humanidad como se puede hacer y lograr el intento de superar el unilateralismo. Y esto constituye, a mi modo de ver, la condición para la transformación intercultural de la razón

RAÚL FORNET-BENTACOURT³.

Kay weraqochakunaaq uma llaqtanta, ñoqayku, as asllamanta tikrasianiku; sonkoykuwan sonqosianiku, samiykuwan samisianiku; ñakariq sonqo runa saminqa ancha cieluyoqmi. Qepa ñeqen takinku yuyasqaykuwan, mosoq takiykuwanpas, kay llaqtata, qoncho huchamanta, maykamaraq huchanmanta, qespichisaqku, weqewan, khuyaywan, ninawan. ¡Imawanpas! Amaña auqa kananpaq. Waranga waranqa kasiayku, huñusqa, llaqtan llaqtan huñusqa. Mat' isiayku kay runa cheqniq llaqtata, cawallupa akanta hina millakuwaqninchis llaqtata. ¡Qespichisaqkun! Runa llaqtan kanqa, tawantin suyu hatun takiq, manchay kusi, allin llankaq, mana cheqniq ¡chuya! Apu ritin hina mana asnaq huchyoq. Chaynan, chaynapunin kanqa. Amaruy, qan rayku; sutyikimanta chuyay paqcha chayamuq, mana samaspa llipipiq paqcha rayku; ñan kanchariq, runaq yuyaynin wiñaypaq kanchariq paqcha.

JOSÉ MARÍA ARGUEDAS⁴

³ Raúl Fonet-Betancourt. *Interculturalidad, Crítica y Liberación*. Aachen: Mainz, 2012, p. 56.

⁴ José María Arguedas. *Tupac Amaru kamaq taytanchisman*. Pais; p. 228.

PRÓLOGO

Posiblemente no sea sino uno más de los tantos prejuicios que circulan por el mundo de la cultura; pero el caso es que sobre los «prólogos» se piensa con frecuencia que son textos pocos sinceros o escasamente objetivos porque, por lo general, están escritos por conocidos o personas cercanas a los autores de los libros prologados. «Prólogos» serían, por tanto, textos escritos desde un trasfondo de relación más o menos amistosa o desde una trama de cierta complicidad entre los implicados que inclinaría de antemano la balanza hacia un juicio benevolente sobre el autor y la calidad de la obra.

Evidentemente un prólogo no es el lugar para dilucidar la cuestión que se plantea con esa sospecha sobre el sentido de los prólogos. Pero he querido comenzar recordando tal sospecha porque el presente caso representaría, en efecto, otro ejemplo más que la justificaría; pues quien escribe estas líneas no lo hace solamente porque le fueron solicitadas por el autor d/e este libro, el doctor Jaime Villanueva Barreto, sino también porque lo conoce y aprecia desde hace ya varios años.

Teniendo en cuenta, pues, que este hecho es una de las razones que dan pie a los prejuicios sobre los prólogos; pero igualmente porque asumo, como acabo de insinuar, que la cuestión de si tal hecho implica la mencionada «complicidad» que puede llevar a no ser objetivos, es una cuestión que no corresponde tratar en un prólogo; por lo tanto, las líneas que siguen a continuación intentarán ser más bien algo así como «en lugar de un prólogo». Quiero decir que no escribiré un prólogo como normalmente se hace, esto es, destacando las cualidades del autor como académico y los méritos

de la obra como gran aporte en la materia respectiva. Guardaré silencio, sobre todo eso, para aprovechar la ocasión de estas líneas y presentarle brevemente al lector los campos o conjuntos de problemas que el autor le quiere compartir con este libro como una invitación a pensarlos con él, vale decir, como una invitación a considerarlos como cuestiones que le importan y de las cuales, en consecuencia, deberíamos ocuparnos todos y todas. En breve: las líneas que siguen quieren simplemente hacer resonar el eco de la invitación que hace el autor de este libro a sus potenciales lectores, entendiendo que lo demás es asunto de ese potencial lector. A él dejo, por ejemplo, el juicio sobre la calidad académica de la obra, sobre su relevancia social y cultural para los debates que se imponen hoy en nuestras sociedades o sobre las perspectivas que pueda ofrecer de cara a la búsqueda de soluciones a los problemas cruciales que afligen hoy a la humanidad.

¿A qué nos invita, pues, el autor con su libro?

Si he percibido bien la intención y el hilo argumentativo de la obra, me parece que se puede decir que, en lo fundamental, su autor nos invita a pensar sobre tres campos, pero poniéndolos en relación íntima porque se considera que pensando la interrelación entre ellos es precisamente cómo se descubre el potencial orientador de los mismos en el conflictivo mundo actual. Son los tres campos siguientes:

§ 1. La fenomenología husserliana del *mundo de la vida*

La exposición de la fenomenología que contiene esta parte del libro se lee como una invitación a considerar la fenomenología husserliana, sobre el trasfondo de la crisis de sentido del mundo actual, como una herramienta metodológica y una perspectiva crítica. Como herramienta metodológica para descubrir y valorar el peso y la significación de esos mundos, tantas veces despreciados, que llamamos «mundos del diario», «mundo de la vida cotidiana» o «mundo de la gente». Y como perspectiva crítica que nos puede auxiliar en la búsqueda de caminos para la rectificación de la historia de colonización de dichos mundos por una ciencia moderna que ha olvidado su arraigo vital y con ello su verdadera misión en la historia de la humani-

dad. De modo que una aplicación creativa de la fenomenología husserliana del mundo de vida invitaría a la superación de visiones reduccionistas de la vida y del mundo y con ello a una contextualización de la visión integral del mundo como «hogar» bajo las condiciones actuales. Lo cual, por su parte, invitaría a tender un puente hacia otras visiones orgánicas e integrales del mundo y de la vida que aquí se entiende en concreto como una invitación a la abertura de la fenomenología al diálogo intercultural.

§ 2. La filosofía intercultural en perspectiva latinoamericana

El tratamiento de este campo invita complementariamente a pensar la conexión entre fenomenología del mundo de la vida y la filosofía intercultural latinoamericana como una vinculación necesaria para hacerse cargo de manera responsable y sincera de la diversidad de los mundos de vida que configuran esa realidad tan compleja que nombramos con el singular plural «América». Invitación que, conviene subrayarlo, se hace con la conciencia de que esa vinculación es especialmente necesaria para comprender que el verdadero desafío de los mundos de vida es que en ellos va la vida del otro como otro, o sea, que no se trata solamente de respetar contextos, sino de apreciar, estimar y promover la vida del otro como ser humano de igual linaje y con igual dignidad. Los mundos de vida del otro no son, por eso, simple paisaje o contexto ambiental, son justo eso, mundos de *vida ajena*, que quiere decir evidentemente también mundos en los que debe *lograrse* la vida *a su otra manera*.

§ 3. El mundo de la vida del *sumak kawsay* y la crisis civilizatoria

En este campo el autor de este libro invita al lector a repensar de manera contextual la arriba mencionada crisis de sentido del mundo contemporáneo considerando que en ella se expresa una «crisis civilizatoria». Es decir

que la crisis de sentido se hace notoriamente palpable en el curso de una civilización cuya hegemonía planetaria sacrifica la integral organicidad de la vida en aras de un progreso material que cuanto más avanza más desequilibra los fundamentos de la vida y obscurece así el acceso al sentido de la vida como un buen don que solicita agradecimiento y cuidado. Y justo en el marco de esta crisis civilizatoria —que precisamente en estos días se agudiza con crudeza con la pandemia de la enfermedad por el coronavirus— nos invita Jaime Villanueva Barreto, al tratar este tercer campo, a entrar en diálogo con otro horizonte de Vida, vinculado al mundo de vida andino, el *sumak kawsay*, que nos confronta con la experiencia de mundos de vida humanos que viven su humanidad desde la orgánica vivencia de la filiación agradecida en relación con la Madre Tierra. Un paradigma alternativo que en el encuentro entre los mundos de la vida de la humanidad abre perspectivas universalizables para volver al sendero del sentido, esto es, al sendero de una vida buena que es siempre vida sentida como vida en comunión.

Estos tres serían, de manera muy resumida, los campos en los que el autor de este libro ha centrado su interés y su preocupación como académico; también su deseo de contribuir con su tratamiento de estos campos a una reflexión crítica sobre el estado social y espiritual en que nos encontramos como sociedades y seres humanos. Y por eso decía que su tratamiento de dichos campos puede, y acaso deba, ser visto como una invitación a dejarnos interpelar por las cuestiones presentadas y a continuar por nuestra cuenta ese camino de reflexión responsable que echa sobre sus hombros la «cruz» que agobia tantos mundos de vida en nuestra desgarrada humanidad hoy.

¿Lo ha hecho bien Jaime Villanueva Barreto? ¿Tiene méritos su obra? ¿Ha logrado invitarnos a lo que realmente necesitamos hoy? Ante estas y otras preguntas similares que tienen que ver con el juicio de la calidad académica de la presente obra, guardo silencio, por las razones dadas arriba. Así que, como también dije, el juzgar sobre ello queda en manos del lector.

RAÚL FORNET-BETANCOURT
Aachen, 4 de junio del 2020